

# FUSIONES EMPRESARIALES



**Autora:** Emi Domínguez Domínguez

**Destinatarios:** estudiantes de un curso específico de español de los negocios (EFE) que ya trabajen en este campo

**Nivel:** C1

**Tiempo:** 2 horas aproximadamente

**Destrezas:** expresión oral y escrita, comprensión lectora.

**Interacción:** trabajo individual, de toda la clase y en parejas

**Materiales:** Fotocopias del artículo periodístico del diario *El Mundo* en Internet sobre una fusión entre dos empresas (Ver **Anexo I**).

**Páginas webs utilizadas:**

<http://www.elmundo.es/mundodinero/2006/06/15/economia/1150386139.html>

[www.rae.es](http://www.rae.es)

**Contenidos:**

**Léxicos:** La adquisición de léxico específico del mundo de los negocios y en especial del relacionado con la fusión de empresas. Además, será una de nuestras metas que los estudiantes conozcan algunas de las particularidades de este tipo de léxico así como la utilización de la afijación (en este caso, prefijación) como uno de los recursos fundamentales de la lengua de la especialidad.

**Comunicativos:** Un último objetivo sería saber desenvolverse en un contexto real similar al descrito. Para tal efecto, como ampliación, se podría realizar una simulación (role play) de una junta de negocios en

la que tratar la fusión de una empresa con otra del mismo sector. Los estudiantes adoptarían diferentes papeles y por tanto, diferentes posturas que tendrán que defender con buenos argumentos. De esta forma, tendrían que usar no sólo recursos de tipo lingüístico sino también de tipo pragmático.

## PREPARACIÓN

Como introducción al tema de la clase, entregamos a los estudiantes una **Ficha de reflexión** sobre la adquisición del léxico. Ver **Apéndice I**.

- ✚ De forma individual, rellenad la **Ficha de reflexión**.
- ✚ Comparad vuestras respuestas con uno de vuestros compañeros.

Una vez los estudiantes han comparado sus respuestas y reflexionado sobre cómo aprenden vocabulario, hacemos una puesta en común entre toda la clase.

## PRESENTACIÓN

Nos encontramos con un grupo de estudiantes del campo de económicas o empresariales por lo que estarán ya familiarizados con las gestiones de este ámbito así como con su léxico. Lluvia de ideas:

- ✚ ¿Qué sabéis de las fusiones?
- ✚ ¿Cuál es su objetivo?
- ✚ ¿Y sus consecuencias?

## CONCEPTUALIZACIÓN

### Lectura

A continuación repartimos una fotocopia del **Apéndice II** a cada estudiante y les damos unos 15 minutos para leerlo y contestar a las siguientes preguntas de forma individual.

- ✚ ¿Cuál es el objetivo del artículo?

✚ ¿Se ha llevado la opa a cabo?

✚ ¿Cuáles serían/serán las consecuencias de la misma?

### Después de la lectura

1. Usamos ahora la **ficha 1** del **Apéndice III**. Los estudiantes deberán encontrar en el texto palabras para las definiciones dadas.

#### **Soluciones:**

1. *Fusión*

2. *Crédito*

3. *Gestión*

4. *Accionista*

5. *Opa*

6. *Entidad*

7. *hostil*

2. Mucho del léxico que se usa en las lenguas de la especialidad pertenece a la lengua común pero con un cambio de significado.

✚ Las siguientes palabras que encontramos en el texto adquieren otros significados en diferentes contextos. En grupos de dos y usando el DRAE encontrad diferentes significados para estas palabras incluyendo el significado que tienen en este texto:

- Capital
- Consejo
- Mercado
- Fleco/s
- Cadena

✚ Como segundo paso de la actividad, escoged un significado por palabra y escribid una oración como ejemplo.

3. Otro de los rasgos del vocabulario propio del mundo de los negocios son las colocaciones. Usamos la **Ficha 2** del **Apéndice III**.

**Soluciones:**

<i>Toma de</i>	<i>decisiones</i>
<i>Consejo de</i>	<i>administración</i>
<i>Grupo</i>	<i>hotelero</i>
<i>Ampliación de</i>	<i>capital</i>
<i>Lanzar</i>	<i>una opa</i>

🚩 En los mismos grupos, buscad otras colocaciones en español (lanzar una oferta / contraoferta, grupo financiero, toma de contacto,...)

4. La prefijación es uno de los recursos más utilizados en nuestra lengua y claro, juega un papel importante en la formación de términos especializados.

🚩 ¿Qué tienen en común los siguientes verbos del texto?

- Reafirmó (línea 8)
- Se reunirá (línea 14)
- Se reproduzca (línea 32)

Explicamos las características de los prefijos (no alteran la categoría gramatical de la palabra, etc) y les informamos de que "re" es un prefijo de origen latino que añade al verbo al que se une diferentes significados. Les pedimos que con la ayuda del DRAE comprueben estos diferentes significados que aporta el prefijo "re" y que busquen más ejemplos de cada caso.

**re-.**

(Del lat. *re-*).

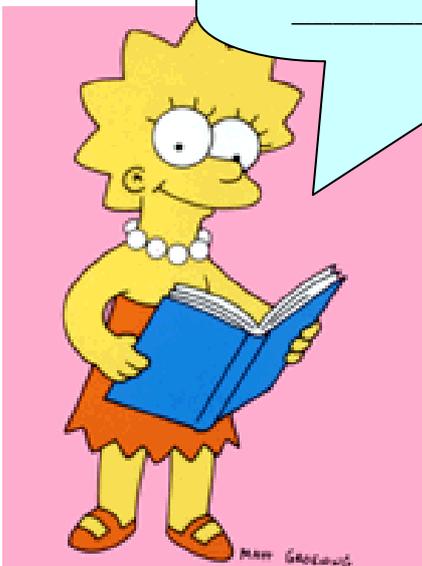
1. pref. Significa 'repetición'. *Reconstruir.*
2. pref. Significa 'movimiento hacia atrás'. *Refluir.*
3. pref. Denota 'intensificación'. *Recargar.*
4. pref. Indica 'oposición' o 'resistencia'. *Rechazar. Repugnar.*  
Significa 'negación' o 'inversión del significado simple'. *Reprobar.*  
Con adjetivos o adverbios, puede reforzarse el valor de intensificación añadiendo a **re-** las sílabas **-te** o **-quete**.  
*Retebueno. Requetebién.*

## CONCLUSIÓN

Para terminar la clase, volvemos a pedir a los estudiantes que reflexionen pero esta vez sobre lo que han aprendido hoy en clase.



1. ¿Cuáles son algunas de las características del léxico específico de los negocios?
2. ¿Y en mi lengua?
3. Hoy he aprendido \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_



# APÉNDICE I

## Ficha de reflexión inicial

### 1. Cuándo no te acuerdas de una palabra en español, ¿qué haces?

- La dices en otro idioma.
- Usas un sinónimo o antónimo.
- La describes.
- Otros \_\_\_\_\_

### 2. ¿Qué haces para aprender vocabulario?

- Dibujas.
- Escribes las palabras varias veces.
- Usas mapas conceptuales.
- Utilizas fichas.
- Otros \_\_\_\_\_

### 3. Diccionarios

- ¿Piensas que son útiles? ¿Por qué sí / Por qué no?
- ¿Los utilizas frecuentemente? ¿En qué ocasiones?
- ¿Qué tipo de diccionario usas?

### 4. Español de los negocios

- ¿Qué características has observado en el léxico de este ámbito?
- ¿De qué idioma se suelen tomar palabras en los negocios? ¿puedes dar algunos ejemplos?

# APÉNDICE II

PIDE ENTRAR EN EL CONSEJO

## Hesperia descarta una 'fusión' con NH Hoteles

- El grupo amplía su participación mediante una ampliación de capital y un crédito del SCH

Actualizado viernes 16/06/2006 00:47 ([CET](#))

EUROPA PRESS

BARCELONA.- Hesperia, grupo hotelero controlado por la familia Castro, ha descartado una "integración o fusión" con NH, explicó el consejero delegado del grupo, Javier Illa, quien reafirmó que la compañía pretende controlar un 24,9% del capital de su rival.

Illa dijo que la intención de Hesperia en NH es "**colaborar y contribuir** en la toma de decisiones sobre la gestión y en la estrategia de futuro", y descartó "una operación de integración o fusión".

Explicó que su grupo **pedirá al resto de socios de NH la entrada de Hesperia en el consejo** de administración en proporción a su "peso específico como accionista", por lo que en los próximos días se reunirá con el resto de socios del grupo. "Ellos tienen que pensar y nosotros no tenemos prisa", indicó.

Hesperia [tomó el miércoles](#) el 22,9% del capital de NH al cierre del mercado, por encima del paquete del 21,38% que comunicó a la CNMV.

La intención es elevar su participación al 24,9%, **el umbral previo al 25% a partir del cual se vería obligada a lanzar una opa** por, al menos, un 10% adicional de la cadena presidida por Gabriele Burgio.

El primer ejecutivo de Hesperia justificó la operación sobre NH porque "es una buena compañía, bien situada en el mercado hotelero español y europeo y con una buena marca y localizaciones". A su juicio, "es prácticamente imposible" construir ahora una compañía como NH.

### Reunión con el presidente de NH

Illa reveló que Hesperia acometerá en solitario la compra parcial de NH mediante una ampliación de capital de 100 millones y una línea de crédito del Santander Central Hispano (SCH), entidad que ha llevado a cabo las órdenes de compra de NH a 14,5 euros por acción.

Illa se reunió el miércoles en Madrid con el presidente de NH para comunicarle los flecos de la operación, un encuentro en el que Burgio reaccionó con "gran cortesía", según Illa.

Sobre la posibilidad de que se reproduzca un **conflicto similar al surgido entre Acciona y FCC** -cuando la primera se hizo con el 15% de la segunda y los tribunales le impidieron

colocar a tres consejeros por ser una compañía competidora-, Illa afirmó que no podía "prever qué pasará en el futuro".

Antes de esta operación, Hesperia **ha fracasado en dos intentos previos de fusión amistosa** y con una opa hostil en los últimos tres años. El primer accionista de la cadena, el constructor José Castro Sousa, conocido por ser un hombre reservado y poco amante de salir en público, afirmó: "Ha triunfado la opa".

Con un 24,9% la cadena catalana Hesperia doblará el peso que tiene el segundo accionista, el dueño de Inditex, Amancio Ortega, que tiene el 10%. El resto de socios son Caja Madrid, que tiene un 5% y que alcanzará el 10% cuando culmine la opa de NH sobre su filial Sotogrande, Bancaja (6%), la Kutxa (5,4%), Finas 92 -sociedad de Caja Murcia y Caixanova- (5%) y Hoteles Participados (5%).

---

# APÉNDICE III

## Ficha 1

Encuentra en el texto palabras para las siguientes definiciones:

Integración de varias empresas en una sola entidad, que suele estar legalmente regulada para evitar excesivas concentraciones de poder sobre el mercado	
Cantidad de dinero, o cosa equivalente, que alguien debe a una persona o entidad, y que el acreedor tiene derecho de exigir y cobrar	
Acción y efecto de administrar	
Dueño de una o varias partes en una compañía comercial, industrial o de otra índole	
Oferta pública dirigida a los socios de una compañía cotizada en bolsa proponiéndoles la adquisición de sus acciones en plazos y condiciones determinadas	
Colectividad considerada como unidad. Especialmente, cualquier corporación, compañía, institución, etc., tomada como persona jurídica	
Contrario o enemigo	

## Ficha 2

Une las palabras de la columna izquierda con las de la derecha según adquieran significado:

Toma de	administración
Consejo de	capital
Grupo	decisiones
Ampliación de	hotelero
Lanzar	una opa